



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 3
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[ba ni be na ne di tti ki ma ni by Bill Leaf]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

No 2

No. 3

we oth- the su- yh sh- th-
x me sh- sh- to sh- th- x & sh-
we- e & we- we oth- x e sh-
we- li- oth- sh- x me &
sh- sh- r- x we oth- sh-
sh- sh- mo sh- sh- x & we-
we sh- x sh- lo the sh-
sh- x we oth- sh- we ge sh-
sh- x e we- oth- sh- x e sh-
sh- sh- we oth- x sh- o sh-
sh- x sh- sh- sh- sh- sh-
sh- we oth- x sh- sh- sh-
sh- sh- x e sh- ge we sh-
sh- we oth- x me me
sh- sh- x me sh- oth- sh-
sh- we ge x sh- yet sh- sh-
we sh- sh- sh- sh- sh- o
sh- sh- we sh- sh- x sh-
sh- me sh- sh- sh- sh-
sh- x sh- sh- sh- sh- we

Mo, 5

Whe whe tu whe lth. h. i. +
Ken o whe h. i. ma whe
h. i. + me whe tu. + i. ge whe
che whe-me whe h. i. i. i.
Whe + h. i. + e whe whe-yo tu
lth. + whe o whe h. i. whe tu ge
me tu + whe whe whe tu whe lth.
+ o whe lth. h. i. me whe h. i. i.
+ + yo whe h. i. + me whe whe
h. i. whe whe whe whe whe whe
whe tu whe lth. + i. me whe
i. whe whe whe whe whe whe
me whe whe h. i. + i. me whe
whe whe h. i. + me whe whe whe
whe whe whe o whe + e whe whe
me whe h. i. whe whe whe whe
+ whe whe whe whe whe whe
me whe whe whe whe whe whe
whe whe whe whe whe whe whe
whe whe whe whe whe whe whe
whe whe whe whe whe whe whe
whe whe whe whe whe whe whe

No, 6

x the o are the to the h-
x le am no we the we x
me am h-x me the to me
we the me m-wa x i-ma h-
me m-wa x e-yi-th-ma the
h-x wa wa m-oth. De la
h-wa me the h-yi-th-h-x
am no ye me the h-i-x
x the me the the we the m-
m-me m-o wa x wo lo
wa lo x e-wa la h-e m-
me m-o oth-m-x m-
x the m-ma h-x me m-
wa the wa m-m we x the
Ch-lye oth-the we h-wa
the h-h-e-i-m-e m-oth
mo the x me ge e h-x x
oh me the no we wa the x
me the to the oh x-h-i-
me ge e ye me the we wa

Mo, 7

ma sh. li-i + aue in-m
kyu Ott. sh. x x go h. la ch-
que to in-i + o uye x aue
wa Ott. in- + ma in ch-i +
li sh. Ott. aue sh. h. x x la
Ott. ma sh. aue li-m
x sh. x e sh. wa li-d sh-
x go sh. o sh. sh. li-i + li sh-
aue sh. li-i + sh. Ott. sh. aue
ge wa li-i + e sh. to go Ott.
x li sh. aue sh. li sh. Ott. to aue
aue ma ga uete sh. wa i- +
e kyu to ma sh. li-h e
x ma in- ma x li-i + x go
Ott. ma sh. to sh. ch e o Ott-
x li sh. aue sh. aue sh. in-
e sh. ch sh. Ott. x ma sh-
wa in-m in Ott. x aue to
sh. aue in- wa sh. i-m
li-h i- + i-m aue sh. mo sh-

No. 8

Ku o mu lth i-h-e am
ga wa eth. x & ga h-
mu th mu th do no mu-
the no i-ch. be the do-ye
eth-m-x e & mu no to
wa eth. Ku lo to eth some
no h-i-x e am in-mu
mu wa eth & me no do
i-x i-mu i-h-me no
th. mu mu & h-eth-to &
x e & one mu me the for
eth-x m-chi me no do i-
x me no to h-x me no
am-mu mu eth mu th
mu x me no to h-me m-
wa we i-mu m-x me
eth mu th mu-eth i-h-
mu-m-xh th me no h-
i-x h-eth no eth mu th m-
wa mu h-m-m-m-

no. 9

no. 9th is h-i-x e me m-
x ku we on 9th. m- x
ku lo the h-i-m-o d
be x m- x e e e e e e e
a d- m- x m- l- yu
m- 9th- h- h- m- x 10
o d- m- m- 9th- m- x e
e m- m- m- m- m- m- 10
9th- h-i-x o m- h-i-
m- m- 9th h- m- m-
h- x m- g- w- m- 10
9th- h-i-x m- m- o
m- m- x m- x ku
o m- h-i- x e x e m-
9th- x e x m- m- x
ku m- we h- m- h-
ke h- o 9th- x e m- 10
h-i-x o m- h-i- x e 10
h- m- m- m- m- m- m-
h-i-x h- h- m- 10

Mo. 10

Mo ge 1h- su o m- We
m- 1a the su- me Mo
li- am two- me su gu
x me to oth- x ke ke oth-
oth- me Mo li- x am- su
ah we two x 1h- lo the
me Mo li- su- x- e 1h
the mo su- oth- de 1h- x
o m- li- su- m- m- x
e li mwa oth- x e m
g- m- oth- m- x o m- li-
e m- su me su- We oth-
x 1h- lo the me Mo li-
gu- x e the 1h- the mo
we oth- x li- 1h- su- 1h-
m- x li- o x wa no x e
i- m- oth- li- i- su gu
me to su me su- We 1h-
me we li- me su oth-
1h- x e- i- m- oth- li- i-

MO, 11

e la. Oth. In Oth. la We
Oth. li. m. x e me We We
Oth. x i. m. m. ya We
la-We x e th. Oth. m.
m. m. ya la m. Oth.
m. m. m. m. Oth. m.
x m. m. m. We m. x
i. m. m. m. li. i. th.
li. e x m. Oth. x m. m.
m. m. x x m. o. m. m.
m. Oth. i. x i. ya le la
m. m. o. m. m. We Oth.
x o. m. m. m. m. Oth.
i. e m. m. We Oth. li.
i. o x m. m. x m. m.
i. x e m. m. Oth. Oth. i.
li. i. x th. m. m. m.
We Oth. m. m. m.
m. x li. th. m. m. m.
m. m. x m. m. m.

W. 12

omo th- om om me do
x h om- one ra we W
th- x one th to aka th Ar-
x is- yo we ett. li- s-
me we ett- th- x chu- ch-
th- th ch- qu th- x om
gl- e x- e- m- ett- li- s-
to the om- ch- om me
om- m- x th- me W
ett- om th- h om- la-
yo we ett- li- s- x om- ch-
h- th- th- om- li- s- e- m-
ga we ett- x e- me we ett-
om to we ett- x om- ch-
om- we om- s- om-
ly- we ett- s- y- th-
om- s- li- s- me- do- li-
x s- li- s- e- th- we ett-
om- x- om- om- s-
ch- th- om- th- li- s- x

No. 13

e ye in - th - me lo - h
th - th - the we th - mag
we th - me ma h - me lo
th - x ge ye in & th the me
th in - in - th - x o th ye - &
h - in - th - in - th - x
th we ma h - x & ye - in
lo the in - in - in - in -
th - in - x in - in - th
in th - in - & th in -
in - in - in - in - in - in -
h - in - in - in - in -
th - in - in - in - in -
x e & in - & th - x in
lo th - o th ye in - x in
th in - in - in - in - in -
x in - in - in - in - in -
in in in - in - in - in -
th - in - in - in - in - in -
in - in - in - in - in -

Mo. 14

om om om to mo e d no
th-yo we x i-m-m in-m
g-x th o m-h-mad-ly
wa-oth-e om the m-w
oth-x ch we m-h-gi-me-ri
wa-oth-m-x ch-oth-li-
m-chen-x myn th m
the we th-x i-m-h-
e om m-a to th m-
th-me to th-m-h-
m-i-yo we x m-a-el-ri
ge-yo th-we-m-h-th
to th we th ch m
h-th e g-th th-h-i-
th o m-h-a-e-h to
to m-th-th lo th-h-
m-x-oth d-h-no th-ha
e-i-oth-h-x-gi-ye-ri d
th o m-h-x e-m
m-m-m we-oth-eth

MO, 15

l ke e gi. tuh eth. li-
- x ke lo tuh li- m-
e ye ch- x th ch- th ma
we th- gi. tuh eth. m- ch-
x e a m- we lo m-
ke we eth. x one so to the
ch & th- x r- th- we th-
li- x ke lo tuh li- m-
x one ke to ma ch & the
th- eth. li- x gi. so o th- li-
ma ma th r- li- me lo th-
x ch- ch- th- th- so eth. me
th o m- li- x l ye m- eth.
th ch- ma ma & th- eth
r- & me th- x r- m- eth. th-
th m- m- lo m- & l
r- m- eth. li- x o o l- m-
eth. li- x th o m- li- & lo
gi. ye ye m- eth. r- eth-
th- th- th- m- th- eth. eth- gi
eth. li- m- th- m- li- th-

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penane-diake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni ³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki ³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi ³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka ³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di ³ da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni ³ ma wa tta ko wi ³ wi sa ke a e a ³ bi wa ba me
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya ³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.